Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Takie jest prawo dotyczące trędowatego w dniu jego oczyszczenia: Przyprowadzi się go do kapłana.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Takie jest prawo dotyczące trędowatego w dniu jego oczyszczenia: Przyprowadzi się go do kapłana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Takie będzie prawo dotyczące trędowatego w dniu jego oczyszczenia: będzie przyprowadzony do kapłana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tać jest ustawa około trędowatego w dzień oczyszczenia jego: przywiedziony będzie do kapłana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ta jest ustawa trędowatego, gdy będzie miał być oczyściony. Przywiodą go do kapłana, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest prawo dotyczące trędowatego w dniu jego oczyszczenia: będzie przyprowadzony do kapłana, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie jest prawo, dotyczące trędowatego w dniu jego oczyszczenia: Przyprowadzi się go do kapłana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie jest prawo dotyczące trędowatego w dniu jego oczyszczenia: Należy go przyprowadzić do kapłana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „To będzie prawo dla trędowatego w dniu jego oczyszczenia: Przyprowadzą go do kapłana, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Takie oto przepisy będą obowiązywały trędowatego w dniu jego oczyszczenia: Przyprowadzą go do kapłana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To będzie przepis prawa dla dotkniętego caraatem w dniu jego rytualnego oczyszczenia. [Jego sprawa] będzie przedstawiona kohenowi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це закон прокази, в якому дні очиститься. І приведеться до священика, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto nauka o trędowatym: W dzień jego oczyszczenia będzie przyprowadzony do kapłana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Takie będzie prawo dotyczące trędowatego w dniu stwierdzenia jego oczyszczenia, gdy zostanie przyprowadzony do kapłana. |

1. 1) <x>470 8:4</x>; <x>480 1:44</x>; <x>490 5:14</x>; <x>490 17:14</x> [↑](#footnote-ref-2)